# RAPPELS DES ATTENDUS DE L’ÉPREUVE

***Quelle est la limite de mots acceptable pour la synthèse ?***

Pour être réussie la synthèse doit offrir une vision d’ensemble, analytique, dynamique, claire, fidèle et précise du corpus et doit permettre à une personne qui n’y aurait pas eu accès d’en comprendre les enjeux. Il est donc important que votre production soit concise et réponde à la consigne (environ 500 mots). Au-delà de 800 mots votre production n’offrira pas une vision synthétique du dossier. Commencez d’abord (par exemple) par limiter la taille de votre introduction (100 mots maximum).

***Quelle place donner aux citations dans la synthèse ?***

Les citations ne doivent être ni trop longues, ni trop nombreuses, sous peine de réduire votre analyse et vos explications. Essayez du mieux que possible d’identifier les parties pertinentes de la phrase que vous souhaitez citer.

***Quelle est la différence entre un résumé, une description et une analyse ?***

Prenons cette phrase en exemple :

*“She is aware that she sometimes stumbles across the line between doing antiracism work and playing the white savior, but she finds the history unavoidable.”*

**Le résumé** décrit ce qu’il se passe de manière plus concise. On utilise généralement de la paraphrase du texte, c’est-à-dire reprendre les mêmes idées mais avec moins ou plus de mots. *(exemple : elle reconnait que son engagement antiraciste frôle parfois avec une posture de sauveuse)*

**La description** présente davantage de détails que le résumé et arrive même parfois à contenir des descriptions d’outils utilisés telles que les figures de style par exemple, néanmoins, la description n’explique pas comment ou dans quel but ces outils sont utilisés.  *(exemple : l’autrice exprime un dilemme personnel vis-à-vis des réparations de l’esclavage et l’ambigüité entre la nécessité de faire un travail contre le racisme et une posture de sauveuse)*

**L’analyse** se demande et répond aux questions de l’utilisations des outils, figures de styles et choix qui ont été faits par l’auteur. Elle recoupe les idées, juxtapose les similarités mais met également les différences en oppositions en expliquant et en explicitant les thématiques révélées. *(exemple : l’autrice confronte la tension entre engagement et posture dominante, soulignant les pièges du privilège blanc. Cela montre une réflexion critique sur sa position dans la lutte antiraciste.)*

Rappelez vous que vous devez toujours faire des analyses car le sujet est déjà décrit, le jury connait le résumé, à vous de montrer que vous êtes capable de le comprendre et de prendre du recul !

**Synthèse des éléments importants à retenir**

* Tous les repérages proposés dans la correction ne doivent pas être présentés dans votre synthèse, si vous avez déjà 1/3 des repérages demandés votre copie sera très pertinente. L’important sera la clarté de vos propos et l’articulation de vos arguments.
* Essayez au maximum de synthétiser vos propos et de rassembler les documents à travers les mêmes idées ou de les contraster si les idées ne sont pas similaires.
* Évitez les plans catalogue qui juxtapose les documents sans les comparer
* En ce qui concerne la traduction plusieurs choix sont possibles et la correction n’est pas la seule possible, l’important est d’être le plus naturel possible et d’éviter les calques.

# SLAVERY REPARATIONS

## Repérages importants de la synthèse

**Document A**

* Réparations à un niveau **systémique** et **institutionnel**
* Les **programmes** de réparations sont **multiples** et les idées ne manquent pas, on retrouve des **propositions concrètes** "free college tuition, student loan forgiveness, grants..." mais aussi des propositions financières “financial compensation”.
* Il est difficile de mettre tout le monde d’accord et les **réparations ne peuvent se réduire à une somme d’argent** car les inégalités sont enracinées **socialement et économiquement**
* Citations d’experts et de think tanks (Brookings, Human Rights Watch) → **autorité et crédibilité**

**Document B**

* Focalisation interne sur Ms. Marshall donnant accès à ses pensées, ses doutes et vécu personnel en tant que personne blanche ayant vécu dans le sud de l’Amérique et ayant donc forcément eu des ancêtres qui avaient des esclaves. Réparations à un **niveau local**.
* “Should the descendants of people who kept others enslaved be held responsible for that wrong? What can they do to make things right?” → **question rhétorique**, qui montre la complexité du débat, les **descendants** sont-ils également **coupables** ?
* "I don't have a lot of money, but I have property," […] "and not in like a paying penance" → les **réparations financière** ne sont **pas possible**, garder la maison semble être un poids de **culpabilité**, option de la **vendre** et de **reverser l’argent** à des personnes noires, mais **à quel prix** pour Ms. Marhsall
* Opposition implicite entre "antiracism work" et "white saviorism" → il est **important** de **démanteler le racisme** mais il faut aussi faire attention à ne pas agir de façon **condescendante** ou **paternaliste** envers les personnes noires, **comme si elles avaient besoin d’être sauvés** (par des personnes blanches qui plus est).

**Document C**

* Excuses vis-à-vis de l’esclavage de la part du gouverneur d’un état anciennement esclavagiste
* Hypocrisie des excuses creuses qui n’offre pas de réelles solutions aux problèmes cités
* Pas de réelles excuses car elles sont déguisées en exclusion de la société qui elles même sont déguisées par des justificatifs administratifs qui ne sont pas explicites.

## Proposition de plan de la synthèse

**Are reparations for slavery a genuine path toward justice,   
or merely symbolic gestures with limited impact?**

I - The moral and symbolic necessity of reparations: recognizing the legacy of slavery

II – The complexity of reparations with its financial, social and emotional dimensions

III – The obstacles to reparations: governmental actions, social resistance & institutional hypocrisy

## Proposition de traduction

*Il s’agit ici d’une proposition de correction de traduction, les exemples donnés  
 ne sont pas exhaustifs et d’autres idées et formulations peuvent fonctionner*

*Passages importants / Passages non pénalisés*

|  |  |
| --- | --- |
| "Making the American Dream an equitable reality demands the same U.S. government that denied wealth to Blacks restore that deferred wealth through reparations to their descendants," they wrote last year. | « Faire du / Rendre le rêve américain une réalité équitable exige / il faut / il est essentiel que le même gouvernement américain qui a refusé la richesse aux Noirs restitue cette richesse à leurs descendants en leur accordant des réparations », écrivaient-ils / ont-ils déclaré / affirmé / l'année dernière |
| The variety of proposals show that even among supporters of reparations, there is some disagreement about what a full program should look like […]. | La variété des propositions montre que même parmi les partisans / défenseurs / adeptes des réparations, il y a des désaccords sur ce que à quoi un programme complet devrait ressembler [...]. |
| "I think we would be doing ourselves a huge disservice if we were just talking about financial compensation alone," said Dreisen Heath, a racial justice researcher with Human Rights Watch. | "Je pense que nous nous rendrions un très mauvais service si nous ne parlions que de / seulement compensation financière", a déclaré Dreisen Heath, chercheuse sur la justice raciale à Human Rights Watch. |

# EQUALITY OF THE SEXES

## Repérages importants de la synthèse

Document A

* Il y a eu un **rattrapage historique massif** de la place des femmes dans le monde du travail. Cependant, la **stagnation attendue** suggère un **plafond de verre persistant** : les femmes sont "presque" à parité, mais cette quasi-égalité semble plafonner.
* Interrogation sur la **qualité de l’égalité** : présence ne rime pas toujours avec reconnaissance ou équité (écarts de salaires, types de postes, etc.).

Document B

* Watson déconstruit un stéréotype négatif majeur sur le féminisme et cherche à **rendre ce combat universel** plutôt que conflictuel.
* Elle opère un **recentrage du débat sur l’essentiel** : le féminisme n’est pas un privilège des femmes mais une lutte pour une société plus juste.
* Il existe une **fatigue ou une méfiance** vis-à-vis des discours féministes qui doivent aujourd’hui être **reformulés de façon inclusive** (d’où la campagne HeForShe).
* Elle **politise l’émotion** : son engagement personnel devient une prise de parole mondiale, soulignant le rôle des figures publiques dans les dynamiques d’égalité.

Document C

* **Débats complexes sur la symétrie des devoirs**, non plus seulement des droits. L’égalité passe aussi par une **reconnaissance symbolique du devoir**, pas uniquement des avantages.
* Les débats sur l’égalité se heurtent à **des réticences profondes, genrées et culturelles**. (61 % des hommes favorables contre 38 % des femmes. Seulement 29 % en faveur de manière général.)
* La question devient alors plus **idéologique que juridique**, et révèle que **l’égalité ne fait pas toujours consensus sur les moyens à employer**.

## Proposition de plan de la synthèse

**To what extent should gender equality go: should it stop at   
equal opportunities or also include equal obligations?**

I – A clear progression in equal rights, but still a fragile balance

II – A challenging form of equality: should duties be equally shared too?

III – Resistance and tensions surrounding total equality

## Proposition de traduction

*Il s’agit ici d’une proposition de correction de traduction, les exemples donnés  
 ne sont pas exhaustifs et d’autres idées et formulations peuvent fonctionner*

*Passages importants / Passages non pénalisés*

|  |  |
| --- | --- |
| I was appointed as Goodwill Ambassador for UN Wom**e**n six months ago. And the more I spoke about feminism, the more I realized that fighting for women's rights has too often become synonymous with man-hating. If there is one thing I know for certain, it is that this has to stop. | J'ai été nommée / désignée ambassadrice de bonne volonté / Good Will au sein de l'ONU Femme**s** il y a six mois. Et plus je parlais de féminisme, plus je me rendais compte que la lutte pour les droits des femmes était trop souvent synonyme de haine envers les hommes. S'il y a une chose dont je suis certaine / sûre, c'est que cela doit cesser. |
| For the record, feminism by definition is the belief that men and women should have equal rights and opportunities. It is the theory of political, economic and social equality of the sexes. | Pour rappel / information, le féminisme est, par définition, la croyance que les hommes et les femmes devraient avoir les mêmes droits et les mêmes chances. C'est la théorie de l'égalité politique, économique et sociale des sexes. |